

placés en dedans de cette enceinte, ne pussent jamais se porter au delà, tant est grande sa hauteur et sa largeur.

38. Telles sont la mesure, la forme et la situation de l'ensemble de l'univers, telles que se le représentent les chantres inspirés; la chaîne du Lôkâlôka a [en largeur] le quart de la superficie de la terre, qui a cinquante fois dix millions [de Yôdjanas].

39. Au delà de cette chaîne, aux quatre points de l'horizon, le Dieu né de lui-même, le précepteur de tous les mondes, a placé les rois des éléphants, Rîchabha, Puchkaratchûḍa, Vâmana et Aparâdjita, qui soutiennent la totalité de l'univers.

40. Là pour augmenter les diverses énergies des Gardiens de l'univers, qui sont des manifestations de sa substance, Bhagavat, le suprême Mahâpurûcha, l'époux de la grande Vibhûti, le modérateur interne, entouré des chefs de son assemblée, tels que Vichvaksêna et les autres, revêtant sa forme pure que constituent les huit perfections de la justice, de la science, du détachement, de la puissance et des autres vertus, et que caractérisent des bras parés de ses excellentes armes, Bhagavat réside sur la première des montagnes pour la félicité de tous les mondes;

41. C'est-à-dire qu'il conserve cette forme jusqu'à la fin du Kalpa, pour la garde des diverses pratiques du monde, dont sa mystérieuse Mâyâ est l'auteur.

42. L'étendue de la terre en dedans [des monts Lôkâlôkas] donne celle des régions situées en dehors de cette chaîne, que n'éclaire pas le soleil; au delà on place la voie pure des chefs du Yôga.

43. Placé au centre de l'œuf du monde, le soleil occupe la partie de l'espace qui s'étend entre le ciel et la terre; à partir du soleil jusqu'à l'enveloppe de l'œuf, on compte vingt-cinq fois dix millions de Yôdjanas.

44. Mârtaṇḍa est le surnom que l'on donne au soleil, parce qu'il est fixé au centre de cet œuf inerte; [Brahmâ se nomme] Hiranyagarbha, parce qu'il est sorti de l'œuf d'or.

45. C'est le soleil qui sert à distinguer les uns des autres les points de l'espace, l'atmosphère, le ciel, la terre, les lieux assignés aux